

General Terms and Conditions for Direct Material Purchases - Czech

SMLOUVA O NÁKUPU SUROVIN PODMÍNKY

1. VŠEOBECNĚ. V těchto vytištěných Podmínkách Smlouvy o nákupu surovin (dále jen „Standardní podmínky“) se termínem „společnost Lonza“ rozumí příslušná společnost (organizační jednotka) Lonza uvedená na první straně Smlouvy. V případě rozporu mezi podmínkami uvedenými na první straně Smlouvy a těmito Standardními podmínkami budou mít přednost podmínky napsané na první straně Smlouvy. Každá zásilka obdržená společností Lonza od Prodávajícího se bude považovat za zásilku uskutečněnou pouze za podmínek, včetně těchto Standardních podmínek, uvedených v této Smlouvě, s výjimkou toho, jak tyto podmínky mohou být rozšířeny, upraveny, nahrazeny či jinak změněny společností Lonza, bez ohledu na jakékoliv podmínky, jež mohou být obsaženy v jakémkoliv potvrzení, faktuře nebo jiném formuláři Prodávajícího, a společnost Lonza tímto odmítá jakékoliv odlišné či dodatečné podmínky navrhované Prodávajícím.

2. ZÁRUKA SHODY. Prodávající zaručuje, že Výrobek bude odpovídajícím způsobem uložen, zabalen, označen, opatřen štítkem a zaregistrován ve shodě s požadavky všech příslušných federálních, státních a místních zákonů, předpisů, pravidel a nařízení a že Výrobek a všechny služby poskytované v souvislosti s ním budou odpovídat všem příslušným federálním, státním a místním zákonům, předpisům, pravidlům a nařízením. Kromě toho a bez újmy na obecnosti výše uvedeného se tímto výslovně zdůrazňuje, že společnost Lonza je zaměstnavatelem ctícím rovné příležitosti, a Prodávající ujišťuje, že splňuje požadavky Zákona o rovných pracovních standardech z roku 1938 v platném znění.

Výše uvedené prohlášení je trvalým prohlášením a bude se vztahovat na každou zásilku. Prodávající zajistí, aby společnost Lonza nevznikla žádná škoda v souvislosti s jakýmkoliv nárokem, závazky, náklady (včetně advokátských poplatků), pokutami, sankcemi, náhradami škod a/nebo hospodářskými ztrátami vznikajícími nebo vyplývajícími ze skutečnosti, že Prodávající a/nebo Výrobek nesplňují požadavky tohoto odstavce 2.

3. CENA; DODÁVKA A RIZIKO ZTRÁTY. Cena se bude vztahovat na čistou hmotnost Výrobku/ů. Bez předchozího písemného svolení společnosti Lonza nebudou přípustné žádné další poplatky jakéhokoli druhu, včetně zejména poplatků za uložení do krabic, balení nebo umístění v bednách. Pokud bude kdykoliv během doby platnosti této Smlouvy společnost Lonza moci nakoupit zboží v obdobném množství za cenu nebo za podmínek, jež by vedly k tomu, že náklady dodaného zboží pro společnost Lonza jsou nižší než náklady dodaného zboží u Výrobku/ů, pak může společnost Lonza upozornit Prodávajícího na takové nižší náklady dodaného zboží. Prodávající musí během patnácti (15) dnů po obdržení takového oznámení informovat společnost Lonza písemnou formou o tom, zda bude Prodávající moci poskytnout takovou cenu nebo takové podmínky či nikoliv. Jestliže se Prodávající rozhodne neposkytnout takovou cenu nebo takové podmínky nebo nebude společnost Lonza informovat během takové lhůty patnácti (15) dnů, může společnost Lonza nakoupit zboží za uvedené nižší dodací náklady a množství jakéhokoli takto uskutečněného nákupu bude odpovídajícím způsobem snižovat kupní povinnosti společnosti Lonza, respektive prodejní povinnosti Prodávajícího, podle této Smlouvy.

Dodávaný Výrobek bude přesně odpovídat objednavce z hlediska množství a jakosti. Jestliže se Prodávající odchýlí od objednávky, musí o tom informovat společnost Lonza. Pokud společnost Lonza neprojeví s těmito odchylkami výslovný souhlas, nebude společnost Lonza dále touto objednávkou vázána. Na všech expedičních dokumentech a dodacích listech musí Prodávající uvést číslo objednávky společnosti Lonza a rovněž údaje ohledně hrubé a čisté hmotnosti a rozměrů. Nebude-li v této Smlouvě uvedeno jinak, bude se dodávka Výrobku/ů provádět jako dodávka do provozovny společnosti Lonza. Dodávka Výrobku se bude řídit podmínkami INCOTERMS® 2010. Při absenci jakýchkoliv odlišných znějících dodacích podmínek ve Smlouvě bude objednaný Výrobek dodáván na základě podmínek „DDP místo určení (dle INCOTERMS® 2010)“.

Riziko ztráty, ručení a/nebo poškození zůstává u Prodávajícího, dokud Výrobek nebude fyzicky dodán a převzat zástupcem společnosti Lonza v provozovně společnosti Lonza.

4. OCHRANA CEN. Prodávající zaručuje, že ceny Výrobku/ů nebudou méně příznivé než ceny aktuálně se vztahující na jakéhokoli jiného zákazníka pro stejný nebo obdobné zboží ve stejných nebo menších množstvích. V případě, že Prodávající sníží svou cenu za takový Výrobek nebo takové Výrobky v průběhu doby platnosti této

Smlouvy, Prodávající se zavazuje přistoupit v souladu s tím ke snížení ceny Výrobku/ů.

5. PŘEVZETÍ A ODMÍTNUTÍ. Všechny Výrobky budou přejímány na základě práva společnosti Lonza na kontrolu, odmítnutí a zrušení převzetí (podle podmínek tohoto odstavce 5). Platba za Výrobek nebo jeho použití před kontrolou nebudou znamenat převzetí Výrobku. Navíc platí, že žádné provedené platby nebudou považovány za skutečnosti, jež by se dotýkaly jakýchkoliv práv a nároků, které může společnost Lonza mít vůči Prodávajícímu. Žádný podpis zástupce společnosti Lonza na jakémkoliv expedičním/přejímacím dokumentu nebude znamenat převzetí Výrobku/ů ani akceptaci žádných odlišných podmínek či potvrzení stavu Výrobku/ů, ale bude pouze potvrzovat obdržení zásilky s Výrobkem/ Výrobky.

5.1 Odmítnutí. Společnost Lonza může vrátit Prodávajícímu jakýkoliv Výrobek, který podle jejího důvodného uvážení nesplňuje ujištění a záruky uvedené v odstavci 2 nebo v odstavci 9. Jakýkoliv takový Výrobek bude vrácen Prodávajícímu. Prodávající na své vlastní náklady a jakmile to bude přiměřeně prakticky proveditelné, nahradí vrácený Výrobek Výrobkem, který je v souladu s danou zárukou, a dodá tento náhradní Výrobek co nejdříve, avšak v každém případě ve lhůtě do třiceti (30) dnů po obdržení neshodného či vadného Výrobku, a to na náklady Prodávajícího (včetně všech dopravních nákladů a pojištění). Jestliže nebude Prodávající schopen nahradit daný Výrobek do třiceti (30) dnů, poskytne Prodávající na žádost společnosti Lonza společnosti Lonza refundaci, jak je definováno v odstavci 5.3 níže.

5.2 Reklamacce. Jakákoliv reklamacce bude považována za reklamaci podanou včasným způsobem, pokud společnost Lonza uvědomí Prodávajícího o dané závadě kdykoliv během záruční lhůty. Do dvou týdnů od jakéhokoli reklamace podané společností Lonza v souvislosti s vadným Výrobkem musí Prodávající vypracovat přiměřeně podrobnou zprávu pro společnost Lonza o nápravných či preventivních opatřeních, jež byla podniknuta podle standardních provozních postupů Prodávajícího.

5.3 Dobropisy/refundace; zápočty. V souladu s tímto odstavcem 5 musí Prodávající neprodleně vrátit společnosti Lonza bankovním převodem či šekem jakoukoliv platbu, kterou společnost Lonza provedla vzhledem k takovému Výrobku. Společnost Lonza se může o svém vlastním uvážení rozhodnout o akceptaci takového dobropisu pro jakékoliv otevřené faktury Prodávajícího namísto takové refundace. Společnost Lonza může provést zápočet jakéhokoli částky dlužené ze strany Prodávajícího nebo jakýchkoliv přidružených společností Prodávajícího vůči jakékoliv částce, jež bude kdykoliv splatná společností Lonza.

5.4 Nápravné prostředky. Nápravné prostředky obsažené v tomto odstavci 5 platí vedle všech dalších nápravných prostředků, které jsou k dispozici podle zákona, principu spravedlnosti či jinak.

5.5 Odvolání a opravy v terénu. Jestliže budou odvolání, stažení výrobku nebo opravy v terénu u nějakého Výrobku požadovány nějakým státním úřadem nebo z důvodů bezpečnosti či účinnosti a tato situace bude vyplývat z (a) dodávky Prodávajícího u jakéhokoli Výrobku nesplňujícího podmínky Smlouvy (včetně všech ujištění obsažených ve Smlouvě) nebo (b) nedbalosti nebo záměrné protiprávního jednání či opomenutí Prodávajícího nebo jeho přidružených společností či zástupců, pak bude Prodávající nést všechny náklady a výlohy, včetně zejména nákladů a vydajů týkajících se takového stažení nebo opravy v terénu, komunikace a jednání se všemi požadovanými regulačními orgány, skladu náhradních dílů, servisní práce, instalace, cestovného, upozornění zákazníků na takové svolávací akce a veškerých náhradních výrobků, jež mají být dodány stejným zákazníkům, včetně expedičních nákladů. V rozsahu, v jakém budou jakékoliv taková odvolání nebo opravy v terénu způsobeny dílčím způsobem nedbalostí nebo záměrným počínáním či opomenutím společnosti Lonza, bude společnost Lonza odpovídat za takové náklady a výdaje spravedlivým poměrem vzhledem ke svému zavinění.

6. DANĚ. Tato Smlouva nezahrnuje daně z obratu či používání, ani nebudou takové daně připočteny k ceně Výrobku/ů, pokud společnost Lonza uvedla na příslušném místě, že nákup Výrobku/ů je osvobozen od takových daní. Prodávající se zavazuje uhradit jakékoliv další daně uvalené federálními, státními nebo místními zákony na Výrobek/Výrobky (a/nebo jakékoliv služby poskytované v souvislosti s ním) prodávány/é společností Lonza podle této Smlouvy, pokud nebude dohodnuto jinak.

Prodávající bude na žádost společnosti Lonza informovat společnost Lonza o tom, zda je Výrobek dovážen či vyráběn za použití dovážených materiálů, a poskytne společnosti Lonza veškerou dokumentaci požadovanou pro refundaci cel za výrobek nebo dovážené materiály obsažené ve Výrobku zakoupeném společností Lonza podle této Smlouvy.



7. DUŠEVNÍ VLASTNICTVÍ. Prodávající se zavazuje zajistit, že společnost Lonza, její nástupci, zákazník a uživatelé neutrpí žádné škody vzhledem k veškerým závazkům, hospodářským ztrátám, škodám a výdajům (včetně advokátských poplatků), jež by vyplývaly z jakéhokoli skutečného či domnělého porušení jakéhokoliv práva duševního vlastnictví nebo jakéhokoliv soudního sporu na tom založeného vzhledem k Výrobku/ů (nebo jakékoli jeho/jejich části a včetně procesu Prodávajícího při výrobě Výrobku/ů), a jakákoliv taková povinnost přetrvá po převzetí takového Výrobku/ů a platby za Výrobek/ Výrobky provedené společností Lonza.

8. NÁHRADA ŠKOD. Prodávající přejímá výlučnou odpovědnost za jakékoliv skutečné či domnělé škody či újmy na zdraví (včetně smrti), k nimž by došlo u veškerých osob (včetně zejména zaměstnanců Prodávajícího nebo společnosti Lonza) a na veškerém majetku a které by vyvstaly nebo by byly následkem těchto skutečností: (i) plnění svých povinností podle této Smlouvy nebo jakéhokoliv počínání či opomenutí Prodávajícího, (ii) použití či prodej Výrobku/ů nebo (iii) nedbalost nebo úmyslné protiprávní jednání ze strany Prodávajícího nebo jeho přidružených společností, a musí zajistit, aby společnost Lonza neutrpěla žádné škody z jakýchkoli nároků, ručení, výdajů (včetně přiměřených advokátských poplatků), pokut, sankcí, náhrad škod a/nebo hospodářských ztrát jakéhokoliv povahy, jež by z toho vyplývaly, s výjimkou rozsahu, v jakém by to bylo způsobeno samotnou hrubou nedbalostí společnosti Lonza.

9. ZÁRUKY. Prodávající zaručuje právoplatný vlastnický titul ke všem Výrobkům. Prodávající zaručuje, že Výrobek/Výrobky je/ jsou nový/é, prodejní/é, bezpečný/é, vhodný/é pro zamýšlené použití, nevyskytuje/ se žádné vady z hlediska provedení a materiálů a splňuje/ jí Specifikace a jakéhokoliv výkresy, vzorky či jiné popisy uvedené v této Smlouvě nebo se vztahující k této Smlouvě.

Prodávající dále zaručuje, že veškeré služby poskytované v souvislosti s tímto Výrobkem budou prováděny v souladu s nejvyššími standardy, odborným způsobem, bez vad provedení a materiálů a v souladu se všemi specifikacemi, plány či výkresy uvedenými v této Smlouvě nebo se vztahujícími k této Smlouvě. Výrobky či služby, u nichž bude zjištěno, že vykazují vady z hlediska materiálů či provedení nebo že se neshodují se specifikacemi, a to do osmnácti měsíců od data expedice (či plnění) nebo dvanácti měsíců od data uvedení do provozu, a to podle toho, která z těchto lhůt nastane jako první, budou podle výběru společnosti Lonza na místě opraveny či upraveny Prodávajícím nebo nahrazeny v provozovně společnosti Lonza Prodávajícím nebo vráceny Prodávajícímu na náklady Prodávajícího (včetně nákladů na přepravu a manipulaci) za účelem opravy, výměny nebo plné refundace.

Prodávající dále zaručuje, že bude splňovat nejnovější verzi Etického kodexu dodavatelů společnosti Lonza, ke kterému lze může přístup na internetové stránkách společnosti Lonza.

10. UVOLNĚNÍ ZÁSTAVNÍCH PRÁV. Prodávající musí na své vlastní náklady a výdaje zajistit od všech svých subdodavatelů a zpracovatelů vzdání se práv a uvolnění všech zástavních práv, jež by případně byla těmito osobami uvalena vzhledem k prostorám společnosti Lonza nebo jejich zhodnocení v souvislosti s jakýmkoli Výrobkem/ Výrobky, a Prodávající musí zajistit, aby společnost Lonza nevznikly tímto žádné škody a nahrazení škod.

11. DODÁVKY. Čas je podstatným faktorem v rámci této Smlouvy. Dohodnuté dodací lhůty jsou pevně stanovené termíny. Objednaný Výrobek musí být dodán v termínu uvedeném ve Smlouvě nebo v průběhu dohodnuté časové lhůty. Když tento termín či lhůta vyprší, bude Prodávající v prodlžení, aniž by byl stanoven jakýkoliv následný termín. Prodávající se může odvolat na opomenutí nezbytných dokumentů či součástí, jež mají být dodány společností Lonza, pouze tehdy, když si je v náležitém čase vyžádal. Dodací lhůta pak bude odpovídajícím způsobem prodloužena. Při dodávce objednaného Výrobku před dohodnutým termínem dodání musí být s náležitým časovým předstihem podáno oznámení o dodávce. Společnost Lonza si výslovně vyhrazuje právo odmítnout akceptaci předčasné dodávky objednaného Výrobku, aniž by tím došlo k prodlžení při převzetí. Nebude-li dohodnuto jinak, vyhrazuje si společnost Lonza výslovně právo odmítnout nebo uskladnit nedohodnutou dodávku objednaného Výrobku v nižším nebo překračujícím množství, a to na náklady a riziko Prodávajícího. Kromě všech svých dalších zákonných nápravných prostředků si společnost Lonza vyhrazuje právo zrušit všechny nedodané Výrobky nebo jejich část v případě, že Prodávající neprovede dodávky tak, jak je to stanoveno, nebo když Prodávající poruší jakéhokoliv jejich podmínky.

12. VYŠŠÍ MOC. Smluvní strana nebude nést žádnou odpovědnost za jakékoliv počínání, neprovedení či okolnosti způsobené jakoukoliv příčinou, která se nachází mimo oblast její kontroly a kterou nemohla při vynaložení přiměřené péče předvídat ani jí nemohla zabránit. Takové počínání, neprovedení či okolnosti však nebudou zprošťovat smluvní stranu její odpovědnosti v případě, že nevynaloží přiměřenou péči k nápravě dané situace a neodstraní danou příčinu s veškerou přiměřenou péčí a podáním písemného oznámení (včetně všech podrobností ohledně dané situace) druhé smluvní straně co nejdříve po výskytu takových okolností.

13. ZACHOVÁNÍ DŮVĚRNOSTI INFORMACÍ. Prodávající se zavazuje nepoužívat žádné písemné materiály, data, návrhy, výkresy, specifikace, ani žádné jiné informace, jež mu budou dodány společností Lonza nebo budou vypořizovány či vytvořeny Prodávajícím při plnění této Smlouvy, a nesdílet žádné výše uvedené informace třetím stranám s výjimkou rozsahu, v jakém je to požadováno při plnění této Smlouvy, a poté pouze po předchozím obdržení písemného závazku od takových třetích stran, kterým budou vázány podobnou povinností zachování důvěrnosti informací a použitím odpovídajících omezení. Po splnění, zrušení či ukončení této Smlouvy musí Prodávající vrátit společnosti Lonza všechny výše uvedené materiály, včetně všech kopií, výpisů či odvozených výsledků z hmotných materiálů, jež obsahují jakékoli z výše uvedených položek vytvořených Prodávajícím nebo třetími stranami

využívanými Prodávajícím, spolu s potvrzením Prodávajícího o takovém vrácení. Společnost Lonza bude mít po celou dobu vlastnické právo na všechny výkresy, specifikace, písemnosti nebo jiné dokumenty vypracované či dodané Prodávajícím podle této Smlouvy. Všechny Výrobky vyrobené pro společnost Lonza podle této Smlouvy, které jsou předmětem autorského práva nebo mohou být chráněny autorským právem podle federálního zákona o autorských právech, budou považovány za „díla provedená na objednávku“ a vlastnické právo a právní titul na takové Výrobky budou po celou dobu náležet společnosti Lonza.

14. PRŮVODNÍ MATERIÁLY K VÝROBKŮM. Prodávající musí dodat společnosti Lonza před první dodávkou aktuální bezpečnostní list materiálu vystavený Prodávajícím a další literaturu týkající se nebezpečí, jež souvisí s Výrobkem, a bezpečnostních opatření, která je nutno dodržet vzhledem k Výrobku. Prodávající musí neprodleně dodat společnosti Lonza kopie jakýchkoli revizí veškerých těchto dokumentů dodaných Prodávajícím během doby platnosti této Smlouvy.

15. NEUSTÁLÉ ZLEPŠOVÁNÍ. Prodávající potvrzuje a souhlasí s tím, že se zaváže k neustálému zlepšování kvality. Například, Prodávající výslovně potvrzuje svůj závazek pokusit se o dosažení 100% shody se všemi svými povinnostmi podle této Smlouvy, včetně cílů 100% dodávek na stanovený čas a 100% splnění záručních povinností. Společnost Lonza může písemnou formou upozornit Prodávajícího na jakoukoli neshodu se smluvními požadavky u Prodávajícího. Prodávající se zavazuje přezkoumat a poskytnout písemnou reakci, v časové lhůtě uvedené v takovém písemném materiálu, na všechny takové vydané písemnosti a zavazuje se zavést nápravná opatření za účelem nápravy jakéhokoliv neshody uvedené v takových písemnostech.

V případě, že složení, balení nebo zdroje zajištění surovin používaných při výrobě Výrobku/ů bude změněno nebo dojde ke změně výrobního procesu, zkoušek jakosti nebo metod pro zkoušení jakosti používaných ve výrobě Výrobku/ů, zavazuje se Prodávající neprodleně písemnou formou upozornit společnost Lonza na danou změnu. Po takovém požadavku mohou společnost Lonza nebo její zákazník provést kontrolu a ověření Výrobku/ů v zařízeních Prodávajícího. Prodávající se zavazuje neprodleně upozornit společnost Lonza písemnou formou na ztrátu certifikace jakéhokoliv třetí strany (jedná se o takové certifikace, jako jsou certifikace dle norem řady ISO9000, QS9000), které by nastaly během Doby platnosti této Smlouvy.

16. RŮZNÁ USTANOVENÍ. Žádná smluvní strana nesmí bez písemného svolení druhé smluvní strany (kteréžto svolení nebude bezdůvodně odprávoáno či pozdržováno) převést či postoupit tuto Smlouvu, ani žádná ze svých práv či povinností. Pokud kterákoliv smluvní strana opomene trvat v nějakém případě na striktním dodržování jakéhokoliv ustanovení této Smlouvy druhou smluvní stranou, nebude to vykládáno jako přetrvávající vzdání se práva na plnění takové povinnosti, ani jako vzdání se práva na plnění jakéhokoliv jiného ustanovení této Smlouvy. Jestliže bude jakákoliv část této Smlouvy shledána neplatnou či nevymahatelnou podle příslušného práva v jakékoli jurisdikci, bude taková část neúčinná pouze v rozsahu takové neplatnosti či nevymahatelnosti v takové jurisdikci, aniž by tím jakýmkoli způsobem byly dotčeny zbývající části této Smlouvy v dané jurisdikci nebo platnost či vymahatelnost Smlouvy jakožto celku v jakékoli jiné jurisdikci. Kromě toho platí, že ta část, která je neúčinná, bude upravena vzájemně vyhovujícím způsobem tak, aby co nejlépe vystihovala původní záměr Smluvních stran. Tato Smlouva se bude řídit a bude vykládána v souladu se zákony státu, ve kterém má společnost Lonza sídlo, bez odkazu na jeho zásady v případě konfliktu právních norem. Na tuto Smlouvu se nebude aplikovat konvence Organizace spojených národů o smlouvách pro mezinárodní prodej zboží. Jakékoliv spory v souvislosti s touto Smlouvou, které nebude možno vyřešit Smluvními stranami prostřednictvím jednání v dobré víře, budou řešeny soudy státu, ve kterém má společnost Lonza sídlo a Smluvní strany tímto souhlasí s výlučnou jurisdikcí těchto soudů.

17. FIREMNÍ ODPOVĚDNOST. Prodávající zaručuje, že Prodávající neuzavřel a neuzavře přímo či nepřímo žádnou smlouvu, nemá účast v žádné tajné dohodě či jinak nepodniká žádné kroky na omezení svobodného či konkurenčního podávání nabídek, včetně zejména jakýchkoli nabídek či příslibů budoucího zaměstnání či obchodních příležitostí vzhledem k jakýmkoli dodavatelům či subdodavatelům nebo pracovníkům společnosti Lonza či jejich dodavatelů či subdodavatelů zapojených do této transakce.

Pokud bude mít Prodávající důvodná podezření domnívat se, že nějaký zaměstnanec společnosti Lonza či Prodávajícího, jejich subdodavatel nebo zaměstnanec jejich subdodavatele přímo či nepřímo vyžádal, přijal nebo se pokusil o přijetí jakýchkoli peněžních částek, poplatků, odměn, nabídek či příslibů budoucích zaměstnání či obchodních příležitostí nebo cenností jakéhokoliv druhu za účelem nekvalitního obdržení či získání příznivého nakládání v souvislosti s nějakou smlouvou či dílčí smlouvou za účasti společnosti Lonza, Prodávající promptně uvědomí hlavního právního poradce společně